



de CHANTAL  
NAGAT-HOFFMANN

# Grammaire et exercices...

... mit einem Einleitungstext, Vertiefungen und Übungen

**la brebis** [brəbi]

– das Schaf

**la mousse**

– das Moos

**sauvage**

– wild

**glissé,e**

– geschoben

**le berger** [bɛʁʒɛ]

– der Hirte

**le hameau**

– der Weiler

**le troupeau**

– die Herde

**la bergerie** [bɛʁʒəri]

– der Schafstall

**s'achever**

– zu Ende gehen

**la paille**

– das Stroh

**veillé,e** [veje] **par**

– bewacht von

**en vouloir à qn**

– jn böse sein

**attaché,e autour de qc**

– um etw. gebunden

**le mas** [ma]

– der (provenzalische)  
Bauernhof

**le maître**

– der Herr

**l'Assistance (f)**

– die Fürsorge

**garder**

– behalten

**libre**

– frei; hier: entlassen

**estimé,e** [estime] **de qn**

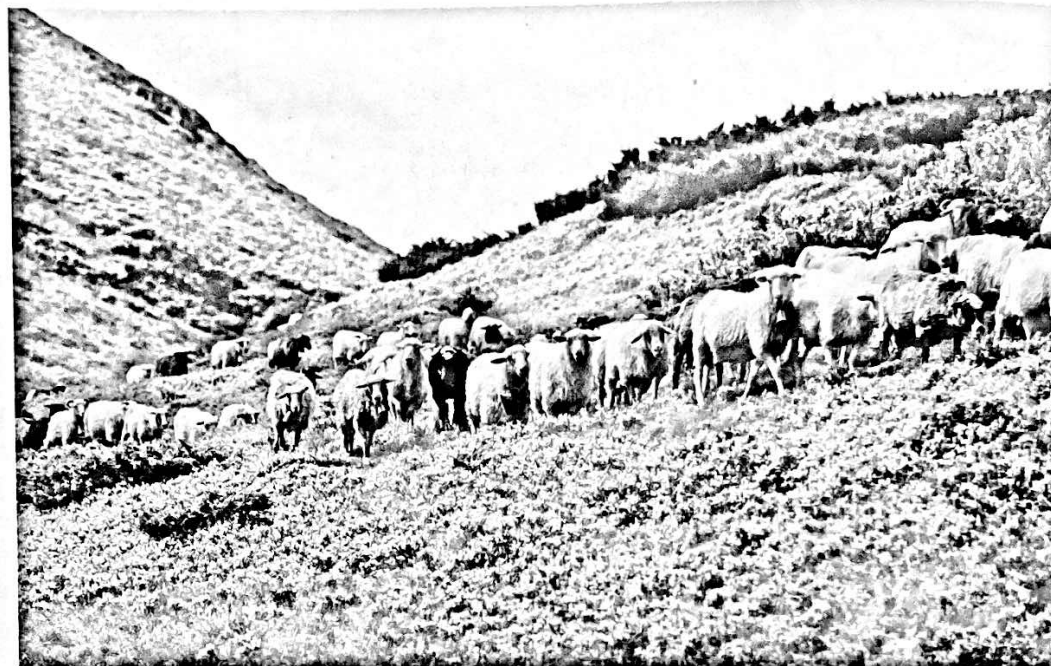
– von jn geschätzt

**tomber**

– hier: niedergehen

**guérir**

– heilen



D'après le roman de Christian Signol

## Marie des brebis

On m'a trouvée endormie au milieu des brebis, là-haut, un jour de grand soleil, au pied d'un arbre. C'était à l'automne de l'année 1901. Je me suis demandé souvent qui m'avait couchée là, sur un lit de mousse blanche, entre les baies sauvages, et je n'ai jamais su le jour exact de ma naissance. Il y avait une feuille de papier glissée entre la couverture de laine et ma peau où quelqu'un avait écrit: « Elle s'appelle Marie ». C'est pourquoi on m'a longtemps appelée « Marie des brebis ». Celui qui m'a trouvée, lui, s'appelait Johannès. C'était le berger d'un hameau perdu dans les bois, sur les collines près de Rocamadour. Le lieu où il gardait son troupeau était proche du hameau. Aussi n'y revenait-il que tous les deux ou trois jours, pour les provisions. Il m'a gardée et m'a nourrie au lait de brebis. Je n'ai jamais su pourquoi. Peut-être aussi avait-il besoin de compagnie, ou alors son chien ne lui suffisait pas. En tout cas, il m'a emmenée dans la bergerie au milieu des brebis – chez nous on dit « brebis » et non pas « moutons »: moi je trouve que c'est plus joli même aujourd'hui encore, à 80 ans passés, tandis que ma vie s'achève et que je bois un peu de soleil sur mon banc, en attendant de m'endormir du sommeil dont on ne se réveille que dans les bras du bon Dieu. À propos

de sommeil, je n'ai jamais si bien dormi que dans la paille des bergeries et l'odeur chaude des bêtes. Sans doute parce que c'est là que j'ai passé mes premières nuits, veillée par Johannès et son chien noir à pattes blanches. C'était un peu comme si je n'étais pas sortie du ventre de celle qui m'avait abandonnée. Je ne lui en ai jamais voulu, la pauvre femme: de ma vie je n'ai souhaité de misères à quelqu'un. Je suis comme ça. Peut-être parce que, malgré tout, j'ai été heureuse pendant ces premiers jours de ma vie durant lesquels Johannès me portait sur son dos dans un sac attaché autour de ses épaules.

Quand il est revenu au mas, le maître a dit à Johannès:

« La petite, à l'Assistance ! On n'a pas le droit de la garder.

– Moi, je la garde.

– Si tu la gardes, tu es libre.

– Je suis libre, a dit Johannès. »

On est partis le lendemain, lui, moi et son chien. Johannès était un homme de confiance, estimé de tous. Il connaissait les endroits où tombait la foudre, les rares point d'eau, les plantes pour guérir les bêtes. La nuit, souvent, il parlait à la lune. Mon Dieu qu'il me faisait peur ! Et puis, je m'y suis habituée, quand j'ai été un peu plus grande.

1. Qu'est-ce qui va ensemble?

M

Associez chaque nom à sa définition.

1. la bête
2. les épaules (f)
3. les provisions (f)
4. la baie
5. la patte
6. l'odeur (f)
7. le sommeil
8. la foudre

- a. jambe d'un chien
- b. synonyme d'«animal»
- c. la fraise, la framboise en sont
- d. elle tombe quand il y a de l'orage
- e. réserves de choses utiles
- f. on la sent par le nez
- g. état d'une personne qui dort
- h. elles se trouvent en haut de notre dos

1. ☐ 2. ☐ 3. ☐ 4. ☐

5. ☐ 6. ☐ 7. ☐ 8. ☐

2. Avez-vous bien compris?

F

Cochez seulement les affirmations justes.

- ☐ 1. Il faisait beau le jour où Marie a été abandonnée parmi les brebis.
- ☐ 2. C'est un berger qui l'a trouvée.
- ☐ 3. C'est lui qui lui a donné le prénom de «Marie».
- ☐ 4. Il allait tous les jours faire les courses.
- ☐ 5. Marie ne sait pas pourquoi Johannès l'a gardée.
- ☐ 6. Elle est âgée maintenant.
- ☐ 7. Autrefois, Marie avait peur de dormir avec les brebis.
- ☐ 8. Le maître de Johannès ne voulait pas garder l'enfant.
- ☐ 9. Marie en a voulu longtemps à sa mère de l'avoir abandonnée.
- ☐ 10. Marie explique qu'elle n'a pas été malheureuse.

→ solutions p. 51

la framboise  
- die Himbeere

l'orage (m)  
- das Gewitter

abandonner  
- zurücklassen

le complément d'objet direct  
- das Akkusativobjekt

s'habituer [sabitue] à  
- sich gewöhnen an

le complément d'objet indirect  
- das Dativobjekt

se rafraîchir  
- sich abkühlen

FOCUS SUR ...

L'accord du participe passé des verbes pronominaux

A. On accorde...

avec le COD (complément d'objet direct) quand celui-ci est placé avant le verbe.

Je me suis habituée à cette vie.

(→ J'ai habité qui? Moi. Moi est le COD.)

Elles se sont lavées.

(→ Elles ont lavé qui? Se = elles-mêmes. Se est le COD.)

B. On n'accorde pas...

• quand le COD est placé après le verbe;

Elles se sont lavé les mains.

(→ Elles ont lavé quoi? Les mains, qui est le COD.)

• quand le pronom a une valeur de COI (complément d'objet indirect).

Je me suis demandé si j'avais bien agi.

(→ Elle a demandé à qui? À elle. Me est le COI.)

Elles se sont parlé hier soir.

(→ Elles ont parlé à qui? À elles. Se est le COI.)

3. Le bon accord

M

Cochez le participe passé correct.

1. Toi et ton frère, vous ne vous êtes pas ..... ce matin.  
☐ a. rasé ☐ b. rasés
2. Je me suis ..... des billets pour le match.  
☐ a. offert ☐ b. offerte
3. Ils se sont ..... la semaine dernière.  
☐ a. appelés ☐ b. appelé
4. Elle s'est ..... dans l'eau de la rivière pour se rafraîchir.  
☐ a. jeté ☐ b. jetée
5. Ils se sont ..... pour la première fois au cinéma.  
☐ a. embrassés ☐ b. embrassé
6. Ils se sont tout de suite .....  
☐ a. plus ☐ b. plu
7. Elles se sont ..... des lettres.  
☐ a. écrit ☐ b. écrites